

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Забайкальский государственный университет»  
(ФГБОУ ВО «ЗабГУ»)

Факультет филологии и массовых коммуникаций

Кафедра Китайского языка

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета

Романов И.А.

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Б1.В.ОД.05.Введение в теорию межкультурной коммуникации

на 144 часа(ов), 4 зачетных(ые) единиц(ы)

для направления подготовки (специальности) 45.03.02 – Лингвистика

составлена в соответствии с ФГОС ВО, утвержденным приказом  
Министерства образования и науки Российской Федерации от  
« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Профиль – Перевод и переводоведение (для набора 2016, 2017)

Форма обучения очная

## 1. Организационно-методический раздел

### 1.1 Цель и задачи дисциплины (модуля)

Цель изучения дисциплины:

овладение системой представлений и теоретических основ, необходимых при осуществлении профессиональной межкультурной коммуникации в условиях диалога культур

Задачи изучения дисциплины:

- получение общекультурных и культурно-специфических знаний, необходимых для осуществления профессиональной деятельности;
- формирование навыков и умений прикладного характера, необходимых при решении конкретных коммуникативных задач в условиях межкультурного общения, в том числе и в рамках выполнения переводческой деятельности
- формирование способности к правильной интерпретации конкретных проявлений китайского коммуникативного поведения так или иначе являющегося неотъемлемой частью профессионального общения;
- понимание межкультурных аспектов языка, обеспечивающих успешную коммуникацию в общей и профессиональной сферах

### 1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОП

Дисциплина "Введение в теорию межкультурной коммуникации" является обязательной дисциплиной вариативной части блока 1 учебного плана по направлению Лингвистика. Дисциплина изучается в 6 семестре, основой для ее изучения являются базовые знания по практическим курсам китайского и английского языков, Стилистике русского языка и культуре речи, теории перевода, а также дисциплин по выбору (Традиционная культура в языке, Китайский этикет, Этнопсихологический аспект изучения китайского языка и др. Знания и умения, сформированные в результате изучения данной дисциплины являются необходимыми для развития практических навыков и умений, практико-ориентированных дисциплин, как Практический курс перевода, Профессиональная межкультурная коммуникация, Профессиональная этика, Деловой китайский язык, а также для написания выпускной квалификационной работы и др.

### 1.3. Объем дисциплины (модуля) с указанием трудоемкости всех видов учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 4 зачетных(ые) единиц(ы), 144 часов.

#### Очная форма

| Виды занятий                           | Распределение по семестрам | Всего часов |
|----------------------------------------|----------------------------|-------------|
| Общая трудоемкость                     | 144                        |             |
| Аудиторные занятия, в т.ч.             | 0                          |             |
| лекционные (ЛК)                        | 0                          |             |
| практические (семинарские) (ПЗ, СЗ)    | 0                          |             |
| лабораторные (ЛР)                      | 0                          |             |
| Самостоятельная работа студентов (СРС) | 0                          |             |

|                                            |  |   |
|--------------------------------------------|--|---|
| Форма промежуточной аттестации в семестре  |  | 0 |
| Курсовая работа (курсовой проект) (КР, КП) |  |   |

## 2. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

| Индекс компетенции | Содержание компетенции                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ОПК-1              | переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач                                                                                                                 |
| ОПК-4              | владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в лингвокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации |
| ОПК-9              | готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения                                                                                              |
| ПК-17              | способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов                                                                                                                 |

Планируемые результаты обучения по дисциплине для последовательного достижения уровней сформированности компетенций

| Результат обучения |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                    | <p>Пороговый:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-методологические основы теории межкультурной коммуникации, ее понятийный аппарат и междисциплинарные связи;</li> <li>- о необходимости учета в межкультурном общении этических и нравственных норм поведения, принятых в лингвокультурном социуме;</li> <li>- основные виды стереотипов и основные принципы осуществления межкультурного диалога</li> <li>-основные составляющие коммуникативной ситуации</li> </ul> |

|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Знать | <p>Стандартный:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-подходы, существующие в теории межкультурной коммуникации, обусловленные спецификой предмета и объекта ее изучения;</li> <li>- типичные модели социальных ситуаций и сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации, обеспечивающие адекватность межкультурных контактов;</li> <li>-принципы осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения;</li> <li>-о влиянии различных факторов на процесс общения между представителями разных культур</li> </ul>                                                                                                                                  |
|       | <p>Эталонный:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-теоретические обоснования значимости теории межкультурной коммуникации и ее роль в профессиональной переводческой деятельности;</li> <li>-основные приемы осуществления посредничества между представителями китайскоязычного социума, направленными на осуществление успешной коммуникации в условиях устного и письменного общения</li> <li>-о необходимости преодоления стереотипов и соблюдения принципов толерантности и этнокультурной этики, предполагающих уважительное отношение к представителям иноязычной культуры;</li> <li>-особенности речевого поведения китайцев, актуальные в рамках межкультурного общения</li> </ul> |
| Уметь | <p>Пороговый:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- объяснять теоретические аспекты развития данного научного направления в современном мире;</li> <li>-соотносить свою и иноязычную культуры с позиций аспектов, актуальных в условиях межкультурного взаимодействия;</li> <li>-преодолевать влияние стереотипов в целях осуществления успешного коммуникативного взаимодействия в условиях диалога культур;</li> <li>-устанавливать контакт с представителями различных культур и социумов</li> </ul>                                                                                                                                                                                     |
|       | <p>Стандартный:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-оперировать терминами и законами теории межкультурной коммуникации для описания ситуаций межкультурного взаимодействия;</li> <li>-выбирать коммуникативные стратегии и применять этикетные формы при общении с носителями иной культуры</li> <li>-оценивать иноязычные высказывания в соответствии с ситуацией общения в контексте диалога культур;</li> <li>-дифференцировать разнообразные средства для достижения коммуникативного намерения в различных ситуациях межкультурного общения</li> </ul>                                                                                                                                |

|         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         | <p>Эталонный:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-использовать понятийный аппарат теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;</li> <li>-осуществлять общение с носителями языка в соответствии с национально-культурными особенностями коммуникативного поведения, принятыми в инокультурном сообществе;</li> <li>-модифицировать собственное поведение в профессиональной сфере с учетом ситуации межкультурного общения;</li> <li>-моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов</li> </ul>                                                   |
| Владеть | <p>Пороговый:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-системой знаний теоретического и прикладного характера, необходимых для осуществления профессиональной деятельности;</li> <li>-этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в лингвокультурном социуме;</li> <li>-стратегиями и установленными в китайской языковой реальности вербальными и невербальными формами речевого общения;</li> <li>-теоретическими сведениями о факторах, влияющих на успешность межкультурной коммуникации</li> </ul>                                                                                                         |
|         | <p>Стандартный:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-навыками обобщения теоретических положений, составляющих основу межкультурной коммуникации для проведения анализа универсальных закономерностей межкультурного речевого общения;</li> <li>-системой знаний о правилах речевого поведения представителей китайского лингвокультурного социума;</li> <li>-достаточным объемом фоновых знаний, необходимых для успешной коммуникации с представителями китайской культуры</li> <li>- стратегиями речевого поведения с учетом особенностей национального характера и национальных поведенческих стереотипов</li> </ul> |
|         | <p>Эталонный:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-навыками, необходимыми для решения типичных сценариев взаимодействия, отмеченных национально-культурным своеобразием;</li> <li>-готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации;</li> <li>-навыками осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения;</li> <li>- коммуникативными тактиками и стратегиями, обеспечивающими успешное межкультурное взаимодействие</li> </ul>                                                                                |

### 3. Содержание дисциплины

#### 3.1. Разделы дисциплины и виды занятий

##### Очная форма

| Модуль | Номер<br>раздела | Наименование раздела | Всего<br>часов | Аудиторные<br>занятия | CPC |
|--------|------------------|----------------------|----------------|-----------------------|-----|
|--------|------------------|----------------------|----------------|-----------------------|-----|

|       | раздел |                                                    |     | ЛК | ПЗ(СЗ) | ЛР |    |
|-------|--------|----------------------------------------------------|-----|----|--------|----|----|
| 1     |        | Теория МК в системе наук о культуре и коммуникации | 27  | 8  |        | 4  | 15 |
| 2     |        | МК как особый вид коммуникации                     | 27  | 10 |        | 5  | 12 |
| 3     |        | Особенности китайского речевого поведения          | 27  | 10 |        | 5  | 12 |
| 4     |        | Освоение чужой культуры                            | 27  | 8  |        | 4  | 15 |
| Итого |        |                                                    | 108 | 36 | 0      | 18 | 54 |

### 3.2. Лекционные занятия

#### Очная форма

| Модуль | Номер раздела | Содержание лекционных занятий                        |
|--------|---------------|------------------------------------------------------|
| 1      |               | История и теоретические основы введения в ТМК        |
| 2      |               | Роль коммуникации в концепции культуры               |
| 3      |               | Языковые единицы как хранители культурной информации |
| 4      |               | Языковая личность: этапы формирования и особенности  |

### 3.3. Практические (семинарские) занятия

### 3.4. Лабораторные занятия

#### Очная форма

| Модуль | Номер раздела | Содержание лабораторных занятий             |
|--------|---------------|---------------------------------------------|
| 1      |               | История развития МК                         |
| 2      |               | Сравнение культурных и языковых картин мира |

|   |  |                                                             |
|---|--|-------------------------------------------------------------|
| 3 |  | Источники культурной интерпритации                          |
| 4 |  | Национально-культурная специфика коммуникативного поведения |

### 3.5. Организация самостоятельной работы

#### Очная форма

| Модуль | Номер раздела | Содержание материала выносимого на самостоятельное изучение | Виды самостоятельной работы |
|--------|---------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| 1      |               | Теории , составившие основу ТМК                             |                             |
| 2      |               | Невербальные способы трансляции культурнозначимых смыслов   |                             |
| 3      |               | Исследование концептов китайской культуры                   |                             |
| 4      |               | Значение стереотипов в МК                                   |                             |

### 4. Интерактивные формы образовательных технологий

| Модуль | Номер раздела | Вид учебных занятий | Образовательные технологии | Количество часов |
|--------|---------------|---------------------|----------------------------|------------------|
|--------|---------------|---------------------|----------------------------|------------------|

### 5. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

[Фонд оценочных средств](#)

### 6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

#### 6.1. Основная литература

##### 6.1.1. Печатные издания

1. Теория и практика межкультурной коммуникации : учеб. пособие / Садохин Александр Петрович. - Москва: Юнити, 2004. - 271 с. –
2. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация : учеб. пособие / С. Г. Тер-Минасова. - Москва : Слово, 2000. - 264 с. : ил. - ISBN 5-85050-240-8 : 150-00.
3. Введение в теорию межкультурной коммуникации : учеб. пособие / Л. И. Гришаева, Л. В. Цурикова. - 5-е изд., испр. и доп. - Москва : Академия, 2008. - 352с. - (Высш. проф. образование). - ISBN 978-5-7695-5598-5 : 182-16.

##### 6.1.2. Издания из ЭБС

4. Китайцы: особенности национальной психологии [Электронный ресурс] / Спешнев Н.А. - СПб.: КАРО, 2011. –
5. Азиатская модель управления : Удачи и провалы самого динамичного региона в мире [Электронный ресурс] / Стадвелл Д. - М. : Альпина Паблишер, 2017.

## **6.2. Дополнительная литература**

### **6.2.1. Печатные издания**

6. Девятков, Андрей Петрович. Практическое Китаеведение: базовый учебник / Девятков Андрей Петрович. - Москва : Восточная книга, 2007. - 542 с. - ISBN 978-5-7873-
7. Русские и американцы: парадоксы межкультурного общения / Леонтович Ольга Аркадьевна. - Москва : Гнозис, 2005. - 352 с. - ISBN 5-7333-0165-1 : 204-80.
8. Сорокина, Наталья Владимировна. Национальные стереотипы и межкультурная коммуникация : учеб.-метод. пособие / Сорокина Наталья Владимировна, Костина Ирина Николаевна. - Чита : ЗабГГПУ, 2011. - 140с. - ISBN 978-5-85158-742-9 : 140-00.

### **6.2.2. Издания из ЭБС**

9. Переговоры с восточными партнерами: модели, стратегии, социокультурные традиции [Электронный ресурс] / Василенко И.А. - М. : Международные отношения, 2016. –
10. Межкультурная коммуникация русского населения Сибири и китайской диаспоры [Электронный ресурс] / В.В. Воног - Красноярск : СФУ, 2011.

## **6.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы**

1. ABBYY FineReader

Договор № 223-799 от 30.12.2014 (срок действия - бессрочно)

2. ESET NOD32 Smart Security Business Edition

Договор № 223-1/17-3К от 06.09.2017 г. (продление) (срок действия - сентябрь 2018г.)

3. Foxit Reader

Право использования программного обеспечения предоставляется бесплатно согласно политике компании-разработчика (<https://www.foxitsoftware.com/ru/pdf-reader/eula.html>) (срок действия - право использования программного обеспечения действует до изменения политики правообладателя)

4. MS Office Standart 2013

Договор № 223-798 от 30.12.2014 (срок действия - бессрочно)

Договор № 223-799 от 30.12.2014 (срок действия - бессрочно)

5. АИБС "МераПро"

Договор №13215/223П/15-569 от 18.12.2015 (срок действия - бессрочно)

6. MS Windows 7

Договор № 223П/18-1 от 13.02.2018 (срок действия - бессрочно)

7. Google Chrome

Право использования программного обеспечения предоставляется бесплатно согласно политике компании-разработчика (<https://www.google.com/chrome/browser/desktop/index.html>) (срок действия - право использования программного обеспечения действует до изменения политики правообладателя)

## **7. Перечень программного обеспечения**

Программное обеспечение общего назначения: ОС Microsoft Windows, Microsoft Office, ABBYY FineReader, ESET NOD32 Smart Security Business Edition, Foxit Reader, АИБС "МераПро".

Программное обеспечение специального назначения: Foxit Reader, АИБС "МераПро", ABBYY FineReader

## **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

672000, г. Чита, ул. Бутина, 65  
13-311

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, научно-исследовательской работы. Комплект специальной учебной мебели. Доска аудиторная маркерная. Мультимедийное оборудование (переносное): ноутбук, акустическая система.

13-215

Кабинет хранения и профилактического обслуживания техники, вход в электронную среду организации. 13-118

Кабинет для самостоятельной работы Технические средства обучения: TV Samsung +DVD-плеер BDK Возможно подключение ноутбука к TV, флешки к TV, DVD

## **9. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины**

Аудиторная работа по курсу «Введение в теорию межкультурной коммуникации» предусматривает посещение лекционных и лабораторных занятий и самостоятельную работу студентов. Так как качество полученного образования в немалой степени зависит от активной роли самого обучающегося в учебном процессе, обучающийся должен быть нацелен на максимальное усвоение предлагаемого материала. Лекционные занятия по данному курсу составляют основу теоретического обучения и знакомят с методологической основой теории межкультурной коммуникации, перспективами ее развития, актуализируют наиболее проблемные вопросы межкультурного общения, обусловленные особенностями речевого поведения представителей китайской и русской культур, стимулируют их активную познавательную деятельность учащихся и способствуют формированию творческого мышления.

Так как учебный курс «Введение в теорию межкультурной коммуникации» являясь дисциплиной смежного характера, затрагивает вопросы культурологического и лингвистического порядков, главной задачей данного курса является формирование системного представления о значимости принципов и постулатов межкультурной коммуникации, а также овладение методами применения полученных знаний, умений и навыков. Функциями лекционных занятий по данной дисциплине являются познавательно-обучающая и развивающая, поэтому лекционный материал, в серьезной степени, ориентирован на изучение ситуаций межкультурного общения на китайском языке. Выполнение практических заданий, предусмотренных в рамках лабораторной аудиторной работы, служит важным связующим звеном между теоретическим освоением данной дисциплины и применением ее положений на практике. Они способствуют развитию самостоятельности обучающихся, более осознанному и активному усвоению учебного материала, являются важной предпосылкой формирования профессиональных качеств выпускников, необходимых для качественного выполнения перевода с учетом принципов успешной межкультурной коммуникации.

Разработчик/группа разработчиков: А.Н. Булдыгерова старший преподаватель

**Рассмотрена на заседании кафедры  
(протокол от 31.08.2017 г. № №1)**